

Ultima Tule), traducción de M. A. Héliard, en *Ulen-
spigel*, Amberes, julio, 1934, páginas 462-464. Ver
números 69, 109 y 122. 112. *Exposé* sobre el tema
"Europa-América Latina" (*Notas sobre la intelligen-
cia americana*, en *Ultima Tule*), en el volumen de
varios autores *Entretiens V* del Instituto Internacio-
nal de Cooperación Intelectual de la Sociedad de
Naciones (Buenos Aires, septiembre de 1936), Pa-
rís, 1936, páginas 11-19.—Ver números: 133, 134 y
136. 113. *Un article de S. E. Alfonso Reyes, Am-
bassadeur du Mexique* (sobre el 14 de julio); Bue-
nos Aires. *La Voix de France*, julio de 1937, pági-
nas 10-11. 114. *L'Esthétique de Jules Romains* (par-
te del artículo *Sobre Jules Romains*, en *Los traba-
jos y los días*, páginas 281-287); en *Hommage à Ju-
les Romains pour son 60e anniversaire*, 26 Aout,
1945. París, Flammarion, páginas 127-131. 115. *Ce
qu'en dit* (de González Martínez) *Alfonso Reyes*
(fragmento aprovechado en el *Homenaje a Gonzá-
lez Martínez*, del Colegio Nacional, *Memoria* de 1953)
traducción de Jean Camp, en *Terres Latines*, Revue
de l'I(nstitut) F(rancais) (de l') A(mérique) L(atine),
México, verano de 1946, número 5, página 63.
116. *Prologue* á Jean Camp, *La Guirlande Espagnole:
Les Cent plu belles felurs du sonnet espagnol* (en
De viva voz), México, Edit. "Le Coq Francais", 1947.
Reproducido en *Europe-Amérique Latine*, París, ma-
yo-junio de 1949. 117. *Les derniers Sept Sages* (*Los
últimos Siete Sabios*, en *Junta de Sombras*); traduc-
ción de Ivette Billod, en *La Licorne*, París, otoño de
1948, III, págs. 171-182. 118. *Notes sur Goethe. Ses
idées politiques. Individu et communauté* (Procede,
ampliado, de *Idea política de Goethe*, Ediciones
I.C.I., México, 1937, y ha sido refundido todavía des-
pués, aunque no recogido en su nueva versión); en
Goethe, Hommage, París, "Unesco", 1949, páginas
127-138. 119. *La Catastrophe* (*La catástrofe*, en

Ancorajes); traducción de Francis de Miomandre,
incorporada en una crónica, *Lettres Ibérique*, de la
revista...(?), París, diciembre, 1951.

4. Griego (moderno)

120. *Ilatreia toy Mallarmé* (*Culto a Mallarmé:
"El gabinete de humo"*, en *Sur*, Buenos Aires, no. 26,
noviembre, 1936, págs. 43-52: aún no recogido en
libro); trad. de M. J. Politis, en *Neohellinká Grám-
mata, Atenas*, no 94, del 17 de septiembre, 1938, págs.
1, 3 y 4.

5. Inglés

121. *Prose miniature: Landscape of México* (frag-
mento de la *Visión de Anáhuac*), en *Edna Poets*,
1932, página 128.—Ver números: 98, 136, 140 y 150.
122. Carta en inglés a Paul Valéry y a Henri Focil-
lon (aprovechada parcialmente en *El Día America-
no, Ultima Tule*); traducción anónima, en el volu-
men de varios autores: *An International Series of
Open Letters, I. A League of Minds*, París, Instituto
Internacional de Cooperación Intelectual de la So-
ciedad de Naciones, 1933, páginas 25-31.—Ver nú-
meros 69, 109 y 111. 123. *The Fall: An Exegesis in
Ivory* (*La Caída*, folleto aparte, y después recogido
en *Ancorajes*); traducción de Salomón de la Selva,
en *Latin American Digest* (bilingüe), Panamá, 16 de
abril, 1934, páginas 8-12.—Ver número 150. 124.
Linguistic Custom-House (*Aduana lingüística*, en *La
experiencia literaria*); traducción anónima en *Books
Abroad*, Norman, Okla., otoño de 1935, páginas 396-
398.—Ver número 80. 125. *América's Road* (párra-
fos finales de *El presagio de América*, en *Ultima
Tule*); traducción de Joseph Leonard Grucci, en el
volumen de varios autores: *American Prefaces, A
Quarterly of Critical and Imaginative Writing*, Uni-

versidad de Iowa, invierno de 1942, páginas 102-103. 126. *The Supper* (La cena, en *El plano oblicuo* y en *Verdad y mentira*); traducción de Ellen Smiley, en *Adam*, Londres, julio-agosto de 1947, XV, número 172-173, páginas 16-19.—Ver número 89. 127. *The "Casa de España en México"* (orígenes de El Colegio de México); en *Books Abroad*, Universidad de Oklahoma, otoño de 1939, páginas 414-417. 128. *A New World Literature: Modern Poetry of America Hispana* (De poesía hispanoamericana, en *Pasado inmediato*); traducción de Waldo Frank, primer artículo: en *The Nation*, New York, CLII, número 13, 29 de marzo, 1941, páginas 376-379, segundo artículo: número 14, 1o. de abril, 1941, páginas 411-412. 129. *Significance and Timeliness of "Virgin Spain"* (Significado y actualidad de *Virgin Spain*), en *Ultima Tule*; prólogo al libro de Waldo Frank, segunda edición, New York, Duell, Sloan and Pearce, 1942.—Ver número 81. 130. *Thoughts of the American Mind* (Fragmento del ensayo. *Notas sobre la inteligencia americana*, en *Ultima Tule*); traducción de Harriet de Onís en *The Green Continent*, antología de Germán Arciniegas, New York, A. A. Knopf, 1944, páginas 225-232.—Ver números: 112, 133, 134 y 136. *Juan Ruiz de Alarcón*, (aprovechamiento de varios estudios sobre este autor, que constan en *Capítulos de literatura española*, 1a. y 2a. series); traducción de P. Martínez del Campo, en el volumen de varios autores: *The Albert Schweitzer Jubilee Book*, editado por A. A. Roback, Cambridge, Mass., 1945, páginas 325 y siguientes. 132. *Mexican Heritage* (Tres reinas de México, en *De viva voz* y en *La X en la frente*); volumen de fotografías de paisaje mexicano por Hoyningen-Huene, New York, J. J. Augustin, 1946. (Edición española: *México eterno*, *Tres panoramas*, México. Editorial Atlante, 1946). 133. *Thoughts on the American Mind*, traducción de

Harriet de Onís, en *Junior Red Cross Journal*, Washington, XXII, número 5, parte primera, febrero, 1946, páginas 109-111. Ver números: 112, 130, 134 y 136. 134. *Thoughts on the American Mind*, traducción de Harriet de Onís, en *Readings from the Americas*, selección de Guy A. Cardwell, New York, The Ronald Press Co., 1947. Ver números: 112, 130, 133 y 136. 135. *My debt to Goethe*, en *Books Abroad*, Norman, Okla., otoño 1949, página 346. 136. *The position of America and other Essays*; traducción de Harriet de Onís, prólogo de Federico de Onís, New York, A. A. Knopf, 1950, 4o. XII + 172 páginas.

INDICE: *Visión of Anahuac* (*Visión de Anahuac*).—Ver números: 98, 121, 140 y 150. *Thoughts of the American Mind* (*Notas sobre la inteligencia americana en Ultima Tule*).—Ver números: 112, 130, 133 y 134. *The Position of America* (*Posición de América*, en *Tentativas y orientaciones*). *Epistle to the Pinzons*, (*Epístola a los Pinzones*, en *Ultima Tule*). *Columbus and Amerigo Vespucci* (*Colón y Amerigo Vespuccio*, en *Ultima Tule*). *Social Science and Social Responsibility* (*Ciencia social y deber social*, en *Ultima Tule*). *Native Poetry of New Spain* (*Poesía indígena*, en *Letras de la Nueva España*). *The Tenth Muse of America* (páginas sobre Sor Juana Inés de la Cruz, en *Virreinato de filigrana*, *Letras de la Nueva España*). *In Memoriam: Luis G. Urbina* (*Recordación de Luis G. Urbina*, en *Pasado inmediato*). *Virgil in México* (*Discurso por Virgilio*, folleto, después recogido en *Tentativas y orientaciones*).

6. Alemán

137. *Die verschwundene Konigin* (*La reina perdida*, en *El plano oblicuo* y en *Verdad y mentira*; traducción de Inés Manz, en *Neue Zürcher Zeitung*, 13 de abril, 1930. 138. *Juan Peñas Zeugenaussage*:

versidad de Iowa, invierno de 1942, páginas 102-103. 126. *The Supper* (*La cena*, en *El plano oblicuo* y en *Verdad y mentira*); traducción de Ellen Smiley, en *Adam*, Londres, julio-agosto de 1947, XV, número 172-173, páginas 16-19.—Ver número 89. 127. *The "Casa de España en México"* (origenes de El Colegio de México); en *Books Abroad*, Universidad de Oklahoma, otoño de 1939, páginas 414-417. 128. *A New World Literature: Modern Poetry of America Hispana* (*De poesía hispanoamericana*, en *Pasado inmediato*); traducción de Waldo Frank, primer artículo: en *The Nation*, New York, CLII, número 13, 29 de marzo, 1941, páginas 376-379, segundo artículo: número 14, 1o. de abril, 1941, páginas 411-412. 129. *Significance and Timeliness of "Virgin Spain"* (*Significado y actualidad de Virgin Spain*), en *Ultima Tule*); prólogo al libro de Waldo Frank, segunda edición, New York, Duell, Sloan and Pearce, 1942.—Ver número 81. 130. *Thoughts of the American Mind* (Fragmento del ensayo. *Notas sobre la inteligencia americana*, en *Ultima Tule*); traducción de Harriet de Onís en *The Green Continent*, antología de Germán Arciniegas, New York, A. A. Knopf, 1944, páginas 225-232.—Ver números: 112, 133, 134 y 136. *Juan Ruiz de Alarcón*, (aprovechamiento de varios estudios sobre este autor, que constan en *Capítulos de literatura española*, 1a. y 2a. series); traducción de P. Martínez del Campo, en el volumen de varios autores: *The Albert Schweitzer Jubilee Book*, editado por A. A. Roback, Cambridge, Mass., 1945, páginas 325 y siguientes. 132. *Mexican Heritage* (*Tres reinas de México*, en *De viva voz* y en *La X en la frente*); volumen de fotografías de paisaje mexicano por Hoyningen-Huene, New York, J. J. Augustin, 1946. (Edición española: *México eterno, Tres panoramas*, México. Editorial Atlante, 1946). 133. *Thoughts on the American Mind*, traducción de

Harriet de Onís, en *Junior Red Cross Journal*, Washington, XXII, número 5, parte primera, febrero, 1946, páginas 109-111. Ver números: 112, 130, 134 y 136. 134 *Thoughts on the American Mind*, traducción de Harriet de Onís, en *Readings from the Americas*, selección de Guy A. Cardwell, New York, The Ronald Press Co., 1947. Ver números: 112, 130, 133 y 136. 135. *My debt to Goethe*, en *Books Abroad*, Norman, Okla., otoño 1949, página 346. 136. *The position of America and other Essays*; traducción de Harriet de Onís, prólogo de Federico de Onís, New York, A. A. Knopf, 1950, 4o. XII + 172 páginas.

INDICE: *Visión of Anahuac* (*Visión de Anáhuac*.—Ver números: 98, 121, 140 y 150. *Thoughts of the American Mind* (*Notas sobre la inteligencia americana en Ultima Tule*.—Ver números: 112, 130, 133 y 134. *The Position of America* (*Posición de América*, en *Tentativas y orientaciones*). *Epistle to the Pinzons*, (*Epístola a los Pinzones*, en *Ultima Tule*). *Columbus and Amerigo Vespucci* (*Colón y Américo Vespucio*, en *Ultima Tule*). *Social Science and Social Responsibility* (*Ciencia social y deber social*, en *Ultima Tule*). *Native Poetry of New Spain* (*Poesía indígena*, en *Letras de la Nueva España*). *The Tenth Muse of America* (páginas sobre Sor Juana Inés de la Cruz, en *Virreinato de filigrana*, *Letras de la Nueva España*). *In Memoriam: Luis G. Urbina* (*Recordación de Luis G. Urbina*, en *Pasado inmediato*). *Virgil in México* (*Discurso por Virgilio*, folleto, después recogido en *Tentativas y orientaciones*).

6. Alemán

137. *Die verschwundene Konigin* (*La reina perdida*, en *El plano oblicuo* y en *Verdad y mentira*; traducción de Inés Manz, en *Neue Zürcher Zeitung*, 13 de abril, 1930. 138. *Juan Peñas Zeugenaussage*:

Mexikanische Impression (El testimonio de Juan Peña, folleto, después recogido en *Verdad y mentira*); traducción de Inés E. Manz, en *Europäische Revue*, Berlín, abril de 1932, VII, número 4, páginas 242-248. 139. *Osterprozession in Sevilla* (*La Saeta*, folleto, después recogido en *Las vísperas de España*); traducción de Inés E. Manz, en *Stuttgarter Neues Tageblatt, Stuttgart*, 27 de marzo, 1952.—Ver números: 108, 145 y 150. 140. *Anáhuac, das Reich des Goldenen Kaisers* (fragmento de la *Visión de Anáhuac*); traducción de Inés E. Manz, en *Berliner LokalAnzeiger, Unterhaltungs-Beilage*, número 175, Berlín, 23 de julio, 1932. Reproducido en: *Das Unterhaltungsblatt*, Berlín, 28 de septiembre, 1932. *Deutsche Rio-Zeitung*, Río de Janeiro, 26 de octubre de 1932. *Deutsche Allgemeine Zeitung...?* Frankfurter Stadt-Anzeiger, Francfort... (?) Propylaen... (?) Bayerische Staatzeitung... (?) Argentinscher Volkskalendar. Jahrbuch 1933. Buenos Aires, páginas 173-176. Ver números 98, 121, 136. 141. *Indalecio der Schmuggler von Río Bravo* (*Donde Indalecio aparece y desaparece*, en *Verdad y mentira*); traducción de Inés E. Manz, en *Ibero-Amerikanische Rundschau*, Hamburgo, 1935, 1, 2, páginas 59-60. 142. *Auf den Spuren Goyas* (*En busca de Goya*, en *Las vísperas de España*); traducción de R. Kaltofen, en *Neue Zürcher Zeitung, Zürich*, 9 de enero de 1938. Reproducido en *Tagesbote*, Brno (Checoslovaquia), 10 de febrero, 1938. 143. *Roncesvalles* (*Roncesvalles*, en *Las vísperas de España*); traducción de R. Kaltofen, en *Luxemberger Wort*, Luxemburgo, 21 de septiembre, 1938. Reproducido en *Sonntagspost*, Lucerna, 25 de marzo, 1939. 144. *Das Begräbnis der Sardine* (*El entierro de la Sardina*, en *Cartones de Madrid*, y después, en *Las vísperas de España*); traducción de R. Kaltofen, en *Morgenzeitung*, Mährisch-Ostrau (Checoslovaquia), 15 de febrero, 1938. Re-

producido en: *Grazer Volksblatt*, Gratz, Austria, 27 de febrero, 1938; y en *Sonntagspost*, Lucerna, 18 de febrero, 1939. 145. *Osterglocken übre Sevilla* (*La Saeta*, folleto recogido en *Las vísperas de España*); traducción de R. Kaltofen, en *Luxemberger Wort*, Luxemburgo, 11 de abril, 1939.—Ver número: 108, 139 y 150. 146. *Nacht in Valladolid*, en (*Las vísperas de España*); traducción de R. Kaltofen, en *St. Galler Tageblatt*, St. Gallen, Suiza, 25 de abril, 1938. Reproducido en *Luxemberger Zeitung*, Luxemburgo, 27 de mayo, 1938. 147. *Der grosste Schmerz von Burgos* (*El mayor dolor de Burgos*, en *Horas de Burgos* y en *Las vísperas de España*); traducción de R. Kaltofen, en *Basler Nachrichten*, Basilea, 20 de abril, 1939. 148. *Goeha und Amerika*, en *Montrerey*, y luego en *Grata compañía*; traducción de ¿Udo Rukser? en *Deutsche Blätter*, Santiago de Chile, IV, 32, julio-agosto de 1946, páginas 32-36. 149. *Madriider Silhoutten* (algunas páginas dispersas de *Las vísperas de España*); traducción de R. Kaltofen, en *Aargauter Tagerblatt*, Aarau, 22 de julio, 1950.

7. Checo

150. *Triptych*, traducción de Zdenek Smid, en Brno (Checoslovaquia), Edit. Atlantis, 1937, 70 páginas más 1 h. Contiene: *Cikánská píseň na oslavu Panny Marie* (*La saeta*, folleto, recogidos después en *Las vísperas de España*).—Ver números: 108, 139 y 145. *Vidina Anahuaku* (1519) (*Visión de Anáhuac*). Ver números 98, 121 y 136. *Pád* (*La Caída*) folleto recogido luego en *Las vísperas de España*. Publicada antes en *Akord*, número 2, Brno, 1935, páginas 20-22.—Ver número 123.

8. Sueco

151. *El consuelo* (del libro *Calendario*, reedición:

Calendario y Tren de ondas), en *Spansk-Amerikanska roster Spansp radio Kurs*, 1948, Gotemburgo, 1949. Página 41: Texto en español para una lectura por la estación radiodifusora. Páginas 82-83: Léxico traducido al sueco por Nils Hedberg.

Nota: Se ha perdido la noticia de alguna página en yiddish, publicada en cierto periódico de New York y tomada del artículo sobre Antón de Montoro, *De sastrería poética (Los trabajos y los días)*.

BIBLIOGRAFIA SOBRE ALFONSO REYES

Primera parte

Abreu Gómez, Ermilo. "Alfonso de Monterrey", *Armas y letras*, Monterrey, Año III, No. 1, (30 de enero, 1946), pp. 1,6.

Abreu Gómez, Ermilo. "Alfonso Reyes íntimo", *Páginas sobre Alfonso Reyes, (1911-1945)*. Monterrey, Universidad de Nuevo León, 1955, tomo I, pp. 203-205.

Abreu Gómez, Ermilo. "Alfonso Reyes, sus obras completas", *Revista Interamericana de bibliografía*, Washington, VI; No. 4 (Oct. - Dic., 1956), pp. 353-356.

Abreu Gómez, Ermilo. Reseña a *Capítulos de literatura española*, 2a. serie, en *El hijo pródigo*, Nov., 1945; pp. 120-121; también en *Páginas sobre Alfonso Reyes, (1911-1945)*, Monterrey, Universidad de Nuevo León, 1955, tomo I, pp. 561-564.

Abreu Gómez, Ermilo. "La prosa de Alfonso Reyes", *El Nacional*, México, Suplemento, No. 452, (27 de noviembre 1955), p. 12.

Abreu Gómez, Ermilo. "Sala de retratos...", en *El hijo pródigo*, Nov., 1945, pp. 242-245.

Abreu Gómez, Ermilo. "Una generosa lección de Alfonso Reyes", en *El Universal Gráfico*, México, 1931; también en *Páginas sobre Alfonso Reyes, (1911-1945)*. Monterrey, Universidad de Nuevo León, 1955, tomo I, pp. 195-198.

Acevedo Escobedo, Antonio. "Alfonso Reyes", *Páginas sobre Alfonso Reyes, (1946-1957)*. Monterrey, Universidad de Nuevo León, 1957, tomo II, pp. 490-492.